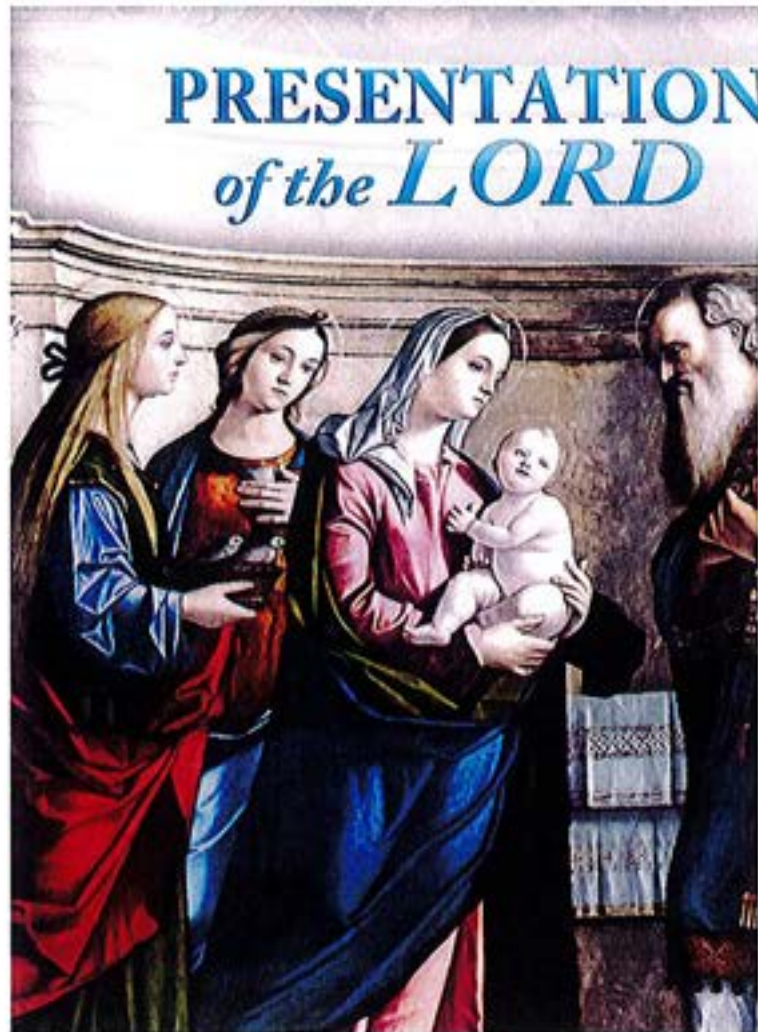


St. Christopher's Episcopal Church  
The Annual Parish Meeting  
The Fourth Sunday after the Epiphany  
Holy Eucharist: Rite II  
February 2, 2025  
10 am



Iglesia Episcopal San Cristobal  
La Reunión Anual de la Parroquia  
Quarto Domingo después de la Epifanía  
Eucaristía: Rito II  
2 febrero, 2025  
10 am

# La Palabra de Dios

Preludio

Canción de apertura      *Great Is the Lord*      Adjunto

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo:** *Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

La Gloria      *Glory to God*      S-280

Discurso de apertura      El Rev. Gerardo Brambila

Apertura de la Reunión Anual      Beth Mayhew, Guardian Mayor

Cambio en los Estatutos de San Cristóbal

## ARTÍCULO IV

### Reunión Parroquial Anual

Sec 2. Quórum : **Cincuenta** personas con derecho a voto constituirán quórum para la transacción de asuntos en todas las reuniones parroquiales.

**Cambio:** *Curarenta* personas con derecho a voto constituirán el quórum para la transacción de asuntos en todas las reuniones parroquiales.

# The Word of God

Prelude

Processional Hymn

*Great Is the Lord*

Attached

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*People: And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Gloria

*Glory To God*

S-280

Opening Address

The Rev. Gerardo Brambila

Call Annual Meeting to Order

Beth Mayhew,, Senior Warden

Change to St. Christopher's By Laws

## ARTICLE IV

### Annual Parish Meeting

Sec 2 Quorum: **Fifty** persons entitled to vote shall constitute a quorum for the transaction of business at all Parish meetings.

*Change: **Forty** persons entitled to vote shall constitute a quorum for the transaction of business at all Parish Meetings.*



## ARTICULO V

### Composición de la junta parroquial

Sec 10 La Junta Parroquial, en su primera reunión después de la Reunión Parroquial Anual, elegirá un Tesorero Parroquial que será un elector calificado de la Parroquia.

*Cambio: La Junta Parroquial, en su primera reunión después de la Reunión Parroquial Anual, elegirá un Tesorero Parroquial que puede ser un elector calificado de la Parroquia.*

## La Presentación de el Tesorero y de la Secretaria

El Rev. Gerardo Brambila

## La Colecta del Día

*El Celebrante dice a la gente:*

Celebrante: El Señor sea con ustedes

**Pueblo: Y con tu Espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Dios todopoderoso y eterno, humildemente te rogamos que, así como tu Hijo unigénito fue presentado en el templo en este día, así seamos presentados ante ti con corazones puros y limpios; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

## Las lecciones

### Malaquías 3:1-4

Lectura del libro del profeta Malaquías

El Señor todopoderoso dice: «Voy a enviara mi mensajero para que me prepare el camino.

El Señor, a quien ustedes están buscando, va a entrar de pronto en su templo. ¡Ya llega el mensajero de la alianza que ustedes desean!»

Pero ¿quién podrá resistir el día de su venida? ¿Quién podrá entonces permanecer en pie? Pues llegará como un fuego, para purificarnos; será como un jabón que quitará nuestras manchas. El Señor se sentará a purificar a los descendientes de Leví, como quien purifica la plata y el oro en el fuego. Después ellos podrán presentar su ofrenda al

## ARTICLE V

### Composition of the Vestry

Sec 10 The Vestry, at its first meeting after the Annual Parish Meeting, shall elect a Parish Treasurer **who shall be** a qualified elector of the Parish.

*Change: The Vestry, at its first meeting after the Annual Parish Meeting shall elect a Parish Treasurer who **may be** a qualified elector of the Parish*

## The Presentation of the Treasurer and Clerk

The Rev. Gerardo Brambila

## The Collect of the Day

*The Celebrant says to the people:*

Celebrant: The Lord be with you.

**People: And also with you.**

Celebrant: Let us pray.

Almighty and everliving God, we humbly pray that, as your only-begotten Son was this day presented in the temple, so we may be presented to you with pure and clean hearts by Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

## The Lessons

### Malachi 3: 1-4

Reader: A reading from the Prophet Malachi

See I am sending my messenger to prepare the way before me, and the Lord whom you seek will suddenly come to his temple. The messenger of the covenant in whom you delight—indeed he is coming, says the Lord of hosts. But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears?

For he is like a refiner's fire and like fuller's soap; he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the descendants of Levi and refine them like gold and silver, until

Señor, tal como deben hacerlo. El Señor se alegrará entonces de la ofrenda de Judá y Jerusalén, igual que se alegraba de ella en otros tiempos.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

### **Salmo 24**

1. Del Señor es la tierra y su plenitud, \*  
**el mundo y los que en él habitan;**
2. Porque él la fundó sobre los mares, \*y  
**la afirmó sobre los ríos del abismo.**
3. ¿ Quién subirá al monte del Señor? \*  
**Y ¿quién estará en su santo lugar?"**
4. El limpio de manos, y puro de corazón, \*  
**el que no ha elevado su mente a un ídolo, ni jurado por dios falso.**
5. Recibirá bendición del Señor, \*  
**y recompensa merecida del Dios de su salvación".**
6. Tal es la generación de los que le buscan, \*  
**de los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.**
7. Alzad, oh puertas , vuestras cabezas, Y alzaos vosotras , puertas eternas, \*  
**Y entrará el Rey de gloria**
8. ¿Quién es este Rey de gloria?" \*  
**"El Señor, fuerte y valiente, el Señor, poderoso en batalla".**
8. Alcen, oh puertas, sus cabezas; álcense, oh puertas del Eterno; \*  
**y entrará el Rey de gloria.**
10. ¿Quién es él, el Rey de gloria?" \*  
**"El Señor de las huestes, él es el Rey de gloria".**

### **Hebreos 2: 14-18**

Lector: Lectura de carta San Pablo a los Hebreos



they present offerings to the Lord in righteousness. Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the Lord as in the days of old and as in former years.

Reader: The Word of the Lord.  
People: *Thanks be to God.*

## Psalm 24

- 1 The earth is the LORD'S and all that is in it, \*  
the world and all who dwell therein.
- 2 For it is he who founded it upon the seas \*  
and made it firm upon the rivers of the deep.
- 3 "Who can ascend the hill of the LORD? \*  
and who can stand in his holy place?"
- 4 "Those who have clean hands and a pure heart, \*  
who have not pledged themselves to falsehood, nor sworn by what is a fraud.
- 5 They shall receive a blessing from the LORD \*  
and a just reward from the God of their salvation."
- 6 Such is the generation of those who seek him, \*  
of those who seek your face, O God of Jacob.
7. Lift up your heads, O gates, lift them high O everlasting doors; \*  
And the King of glory shall come in.
8. "Who is the King of glory?"\*  
"The Lord strong and mighty, the Lord, mighty in battle."
9. Lift Up your heads, O gates; lift them high , O everlasting doors \*  
and the King of glory shall come in.
10. "Who is he, this King of glory ? \*  
"The Lord of hosts , he is the King of glory."

Hebrews 2: 14-18

Así como los hijos de una familia son de la misma carne y sangre, así también Jesús fue de carne y sangre humanas, para derrotar con su muerte al que tenía poder para matar, es decir, al diablo. De esta manera ha dado libertad a todos los que por miedo a la muerte viven como esclavos durante toda la vida. Pues ciertamente no vino para ayudar a los ángeles, sino a los descendientes de Abraham. Y para eso tenía que hacerse igual en todo a sus hermanos, para llegar a ser Sumo sacerdote, fiel y compasivo en su servicio a Dios, y para obtener el perdón de los pecados de los hombres por medio del sacrificio. Y como él mismo sufrió y fue puesto a prueba, ahora puede ayudar a los que también son puestos a prueba.

Lector: Palabra del Señor.

**Pueblo:** *Demos gracias a Dios.*

Canto de Evangelio

*Glorify Thy Name*

Adjunto

El Evangelio

San Lucas 2: 22-40

Celebrante: : El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.

**Pueblo:** *¡Gloria a ti, Cristo Señor.*

Cuando se cumplieron los días en que ellos debían purificarse según la ley de Moisés, llevaron al niño a Jerusalén para presentárselo al Señor. Lo hicieron así porque en la ley del Señor está escrito: «Todo primer hijo varón será consagrado al Señor.» Fueron, pues, a ofrecer en sacrificio lo que manda la ley del Señor: un par de tórtolas o dos pichones de paloma.

En aquel tiempo vivía en Jerusalén un hombre que se llamaba Simeón. Era un hombre justo y piadoso, que esperaba la restauración de Israel. El Espíritu Santo estaba con Simeón, y le había hecho saber que no moriría sin ver antes al Mesías, a quien el Señor enviaría. Guiado por el Espíritu Santo, Simeón fue al templo; y cuando los padres del niño Jesús lo llevaron también a él, para cumplir con lo que la ley ordenaba, Simeón lo tomó en brazos y alabó a Dios, diciendo:

«Ahora, Señor, tu promesa está cumplida: puedes dejar que tu siervo muera en paz.

Porque ya he visto la salvación que has comenzado a realizar a la vista de todos los pueblos, la luz que alumbrará a las naciones y que será la gloria de tu pueblo Israel.»



Reader: A reading from Paul's letter to the Hebrews

Since God's children share flesh and blood, Jesus himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. Therefore he had to become like his brothers and sisters in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

Reader: The Word of the Lord.

*People: Thanks be to God.*

Gospel Hymn

*Glorify Thy Name*

Attached

The Gospel

Luke 2: 22-40

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, according to Mark.

*People: Glory to you, Lord Christ.*

When the time came for their purification according to the law of Moses, the parents of Jesus brought him up to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the law of the Lord, "Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord"), and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, "a pair of turtledoves or two young pigeons."

Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Messiah. Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law, Simeon took him in his arms and praised God, saying,

"Master, now you are dismissing your servant in peace,  
according to your word;

for my eyes have seen your salvation,

El padre y la madre de Jesús se quedaron admirados al oír lo que Simeón decía del niño. Entonces Simeón les dio su bendición, y dijo a María, la madre de Jesús: —Mira, este niño está destinado a hacer que muchos en Israel caigan o se levanten. Él será una señal que muchos rechazarán, a fin de que las intenciones de muchos corazones queden al descubierto. Pero todo esto va a ser para ti como una espada que atraviese tu propia alma.

También estaba allí una profetisa llamada Ana, hija de Penuel, de la tribu de Aser. Era ya muy anciana. Se casó siendo muy joven, y había vivido con su marido siete años; hacía ya ochenta y cuatro años que se había quedado viuda. Nunca salía del templo, sino que servía día y noche al Señor, con ayunos y oraciones. Ana se presentó en aquel mismo momento, y comenzó a dar gracias a Dios y a hablar del niño Jesús a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén.

Después de haber cumplido con todo lo que manda la ley del Señor, volvieron a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret. Y el niño crecía y se hacía más fuerte, estaba lleno de sabiduría y gozaba del favor de Dios.

Celebrante: El Evangelio del Señor

**Pueblo:** *Te alabamos, Cristo Señor*

*Refran:*  
*One bread, one body,*  
*One Lord of all,*  
*One cup of blessing which we bless.*  
*And we, though many,*  
*Throughout the earth,*  
*We are one body in this one Lord.*  
*Grain for the fields, scattered and grown,*  
*Gathered to one, for all.*

*Refran*

El Sermón

El Rev. Gerardo Brambila

*Un período de silencio seguirá a reflexionar sobre las lecciones y el sermón.*

which you have prepared in the presence of all peoples,  
a light for revelation to the Gentiles  
and for glory to your people Israel."

And the child's father and mother were amazed at what was being said about him. Then Simeon blessed them and said to his mother Mary, "This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that the inner thoughts of many will be revealed— and a sword will pierce your own soul too."

There was also a prophet, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years after her marriage, then as a widow to the age of eighty-four. She never left the temple but worshiped there with fasting and prayer night and day. At that moment she came, and began to praise God and to speak about the child to all who were looking for the redemption of Jerusalem.

When they had finished everything required by the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

Celebrant: The Gospel of the Lord  
People: *Praise to you, Lord Christ*

*Refrain:*  
*One bread, one body,*  
*One Lord of all,*  
*One cup of blessing which we bless.*  
*And we, though many,*  
*Throughout the earth,*  
*We are one body in this one Lord.*  
*Grain for the fields, scattered and grown,*  
*Gathered to one, for all.*

*Refrain*

The Sermon

The Rev. Gerardo Brambila

*A period of silence will follow to reflect on the Lessons and the Sermon.*

## 2024 Aspectos Financieros más Destacados y Presupuestos 2025

Richard Camp, Tesorero

### Preguntas y Respuestas

La Congregación con el Padre. de Gerardo,  
Beth Mayhew y Richard Camp

### Oración de los Fieles

Intercesor: En paz oramos a ti, Señor Dios.

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

**Pueblo:** *Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.*

Intercesor: Por esta comunidad, por esta nación, y por el mundo entero;

**Pueblo:** *Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.*

Intercesor: Por el uso justo y adecuado de tu creación;

**Pueblo:** *Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.*

Intercesor: Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;

**Pueblo:** *Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.*

Intercesor: Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

**Pueblo:** *Por todos los que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.*

Intercesor: Por Sean, nuestro Obispo Presidente, nuestro Obispo Jennifer, Gerardo, nuestro Rector, y por todos los obispos y demás ministros;

**Pueblo:** *Para todos los que sirven a Dios en su Iglesia.*

Intercesor: Por las necesidades e intereses especiales de esta congregación.

*Pausa - El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

Intercesor: Atiéndenos, Señor;



## 2024 Financial Highlights and 2025 Budgets

Richard Camp,, Treasurer

## Questions and Answers

The Congregation with Fr. Gerardo,  
Beth Mayhew and Richard Camp

## The Prayers of the People

Intercessor: In peace, we pray to you, Lord God.

For all people in their daily life and work;

**People: For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.**

Intercessor: For this community, the nation, and the world;

**People: For all who work for justice, freedom, and peace.**

Intercessor: For the just and proper use of your creation;

**People: For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.**

Intercessor: For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;

**People: For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.**

Intercessor: For the peace and unity of the Church of God;

**People: For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.**

Intercessor: For Sean, our Presiding Bishop, Jennifer our Bishop, Gerardo, our Rector, and for all bishops and other ministers;

**People: For all who serve God in his Church.**

Intercessor: For the special needs and concerns of this congregation.

*Silence - The People may add their own petitions*

Intercessor: Hear us, Lord;

**Pueblo: Porque grande es tu misericordia.**

Intercesor: Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

*Pausa - El Pueblo puede añadir sus propias acciones de gracias.*

Intercesor: Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

**Pueblo: Y alabaremos tu Nombre para siempre.**

Intercesor: Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

*Pausa - El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

Intercesor: Señor, concédeles tu misericordia;

**Pueblo: Porque en tí han confiado.**

Intercesor: También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

*Se puede guardar un período de silencio.*

**El que dirige y el Pueblo:**

*Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad;  
en tu compasión perdona nuestros pecados,  
los conocidos y los desconocidos;  
lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.*

*Sustenta a tus siervos con tu Espíritu,  
para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida,  
para honra y gloria de tu Nombre;  
por Jesucristo nuestro Señor. Amén.*

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

*Todos pueden sentarse.*

**Reconocimiento y Agradecimiento a los Miembros de la Junta Parroquial que  
Continúan** **El Rev. Gerardo Brambila**

***People: For your mercy is great.***

Intercessor: We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

*Silence - The People may add their own thanksgivings*

Intercessor: We will exalt you, O God our King;

***People: And praise your Name for ever and ever.***

Intercessor: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

*Silence - The People may add their own petitions*

Intercessor: Lord, let your loving-kindness be upon them;

***People: Who put their trust in you.***

Intercessor: We pray to you also for the forgiveness of our sins.

*Silence may be kept.*

***Leader and People***

***Have mercy upon us, most merciful Father;  
in your compassion forgive us our sins,  
known and unknown,  
things done and left undone;  
and so uphold us by your Spirit  
that we may live and serve you in newness of life,  
to the honor and glory of your Name;  
through Jesus Christ our Lord. Amen.***

Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

*All be seated.*

Recognition and Thanks of Continuing Vestry Members

The Rev. Gerardo Brambila

## Certificados de Reconocimiento

### Presentación y Elecciones de los Candidatos para La Junta Paraquoial y de Delegados para la Convención Diocesana

Beth Mayhew, Guardian Mayor

*Los resultados de las elecciones se darán a conocer al final del servicio.*

## La Paz

*Todos de pie.*

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Pueblo:** *Y con tu espíritu.*

*Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

## Santa Comunión

### El Ofertorio

#### Canto de Ofertorio

*How Beautiful by Twila Paris*

#### **Refran en Ingles:**

We are one, one body  
All of us, one body  
God has made one body  
All of us, one body

If I am a foot                    (one body)  
I will need a hand                (one body)  
And if I am an eye                (one body)  
I will need an ear                 (one body)

#### **Refran en Ingles**

Si yo fuera ojo                    (un cuerpo)  
Tú serás un oído                  (un cuerpo)  
Ellas unas manos                (un cuerpo)  
Ellos unos pies                    (un cuerpo)

#### **Refran en Español:**



## Certificates of Recognition

Presentation and Election of Vestry Candidates and Diocesan  
Convention Delegates Beth Mayhew, Senior Warden

*The results of the elections will be announced at the end of the service.*

## The Peace

*All stand.*

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

**People:** *And also with you.*

*Then the Ministers and People greet one another in the name of the Lord.*

## The Holy Communion

### The Offertory

### The Offertory Hymn

*How Beautiful by Twila Paris*

#### *Refrain in English:*

We are one, one body  
All of us, one body  
God has made one body  
All of us, one body

If I am a foot (one body)  
I will need a hand (one body)  
And if I am an eye (one body)  
I will need an ear (one body)

#### *Refrain in English*

Si yo fuera ojo (un cuerpo)  
Tú serás un oído (un cuerpo)  
Ellas unas manos (un cuerpo)  
Ellos unos pies (un cuerpo)

#### *Refrain in Spanish:*

*Somos un, un cuerpo  
Todos juntos, un cuerpo  
Dios ha hecho, un cuerpo  
Todos juntos, un cuerpo*

*So it is with Christ (un cuerpo)  
Each one has a place (un cuerpo)  
Each one has a part (un cuerpo)  
Together we will be (un cuerpo)*

### *Refran en Español*

*Así es con Cristo (one body)  
Cada uno tiene su lugar (one body)  
Cada uno da su parte (one body)  
Juntos formaremos (one body)*

### *Refran en Ingles y Español*

## La Doxología

*Todos de pie y canten*

*Al Dios el Padre celestial'  
Al Hijo Nuestro redentor  
Y al Eterno consolador  
Unidos todos alabar. Amén*

## La Gran Plegaria Eucarística

*Plegaria Eucarística A*

*Celebrante: El Señor sea con ustedes.  
Pueblo: Y con tu espíritu.  
Celebrante: Elevemos los corazones.  
Pueblo: Los elevamos al Señor.*

*Somos un, un cuerpo  
Todos juntos, un cuerpo  
Dios ha hecho, un cuerpo  
Todos juntos, un cuerpo*

*So it is with Christ      (un cuerpo)  
Each one has a place      (un cuerpo)  
Each one has a part      (un cuerpo)  
Together we will be      (un cuerpo)*

*Refrain in Spanish*

*Así es con Cristo              (one body)  
Cada uno tiene su lugar      (one body)  
Cada uno da su parte        (one body)  
Juntos formaremos            (one body)*

*Refrain in English & Spanish*

## The Doxology

*All stand and sing*

*Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise him, all creatures here below;  
Praise him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost.*

## The Great Thanksgiving

*Eucharistic Prayer A*

*Celebrant: The Lord be with you.  
People: And also with you.  
Celebrant: Lift up your hearts.  
People: We lift them to the Lord*

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

***Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.***

Celebrante: En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Celebrante y Pueblo: (Cantado en inglés)**

*Holy, holy, holy Lord,  
God of power and might,  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna! Hosanna! Hosanna in the highest*

*El pueblo permanece de pie o se arrodilla*

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".



Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

*People: It is right to give him thanks and praise.*

Celebrant: It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your Son Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who forever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Celebrant and People**

*Holy, holy, holy Lord,  
God of power and might,  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna! Hosanna! Hosanna in the highest*

*The people stand or kneel*

The Celebrant continues:

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:*

***Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo volverá.***

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. ***Amén.***

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñado, nos atrevemos a decir:

***Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos***

this for the remembrance of me.”

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

*Celebrant and People:*

***Christ has died.***

***Christ is risen.***

***Christ will come again.***

*The Celebrant continues:*

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with St. Christopher and all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. ***Amen.***

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

***Our Father, In Heaven,***

***Hallowed be your Name.***

***Your Kingdom come,***

***Your will be done,***

***On Earth as in Heaven.***

***Give us today our daily bread.***

***Forgive us our sins,***

*a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén. Amén.*

## Fracción del Pan

## Himno Fracción

*Aleluya, Aleluya Aleluya  
Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros;  
Celebremos la fiesta  
Aleluya, Aleluya, Aleluya*

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

## La Comunión

*Todos los bautizados están invitados a recibir la Comunión*

Canto de Comunión #1 */ Come With Joy to Meet My Lord*

H-304

Canto de Comunión #2

*“Amazing Grace (My Chains Are Gone)”*



*As we forgive those  
Who sin against us.  
Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.  
For the Kingdom, the power,  
and the Glory,  
Are yours, now and forever. Amen. Amen.*

## The Breaking of the Bread

### Fraction Anthem

*Alleluia. Alleluia. Alleluia.  
Christ our Passover is sacrificed for us;  
Therefore let us keep the feast.  
Alleluia. Alleluia. Alleluia.*

Celebrant: The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

## The Communion

*All baptized Christians are welcome to receive Communion*

Communion Hymn # 1     *I Come With Joy to Meet My Lord*  
H-304

Communion Hymn # 2

*“Amazing Grace (My Chains Are Gone)”  
Amazing grace! How sweet the sound*

*Amazing grace! How sweet the sound  
That saved a wretch like me.  
I once was lost, but now I'm found;  
was blind, but now I see.*

*'Twas grace that taught my heart to fear,  
And grace my fears relieved;  
How precious did that grace appear  
The hour I first believed!*

*Refran:*

*My chains are gone, I've been set free.  
My God, my Savior has ransomed me.  
And like a flood, His mercy rains  
unending love, amazing grace.*

*The Lord has promised good to me,  
His Word my hope secures;  
He will my shield and portion be,  
As long as life endures.*

*Refran X 2*

*The earth shall soon dissolve like snow,  
the sun forbear to shine.  
But God who called me here below  
will be forever mine, will be forever mine.  
You are forever mine.*

## *Oración Poscomunión*

Celebrante: Oremos en nuestro propio idioma:

*Celebrante y Pueblo:*

*Eterno Dios, Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos  
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual  
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor  
para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.*

*That saved a wretch like me.  
I once was lost, but now I'm found;  
was blind, but now I see.*

*'Twas grace that taught my heart to fear,  
And grace my fears relieved;  
How precious did that grace appear  
The hour I first believed!*

*Refrain:*

*My chains are gone, I've been set free.  
My God, my Savior has ransomed me.  
And like a flood, His mercy rains  
unending love, amazing grace.*

*The Lord has promised good to me,  
His Word my hope secures;  
He will my shield and portion be,  
As long as life endures.*

*Refrain X 2*

*The earth shall soon dissolve like snow,  
the sun forbear to shine.  
But God who called me here below  
will be forever mine, will be forever mine.  
You are forever mine.*

## *Post Communion Prayer*

*Celebrant: Let us pray in our own language:*

*Celebrant and People:*

*Eternal God, heavenly Father,  
you have graciously accepted us as living members  
of your Son our Savior Jesus Christ,  
and you have fed us with spiritual food  
in the Sacrament of his Body and Blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage  
to love and serve you  
with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen.*

Los Resultados de la Elección

El Rev. Gerardo Brambila

La Comisión de los Guardianes y los Miembros de la Junta Paroquial que Continúan un Año Mas

El Rev. Gerardo Brambila

La Puesta en Marcha de la Convención de los Delegados

El Rev. Gerardo Brambila

Propuesta para Terminar la Reunión Anual

Beth Mayhew, Guardian Mayor

La Bendición

Celebrante: La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor: y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Himno de Clausura

*The Church's One Foundation*

H-525

La Despedida

Celebrante: Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, aleluya.

Pueblo: Demos gracias a Dios. Aleluya, aleluya.

Postludio



The Election Results

The Rev. Gerardo Brambila

The Commissioning of the Continuing Wardens and Bishop's  
Committee Members

The Rev. Gerardo Brambila

The Commissioning of Convention Delegates

The Rev. Gerardo Brambila

Call to Adjourn the Annual Meeting

Beth Mayhew, Senior Warden

The Blessing

Celebrant: The Peace of God which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

Closing Hymn

*The Church's One Foundation*

H-525

The Dismissal

Celebrante: Let us go forth in the name of Christ. Alleluia, alleluia.

*People: Thanks be to God. Alleluia, alleluia.*

Postlude

# St. Christopher's Episcopal

10233 W. Peoria Avenue

Sun City, AZ 85351

Office: (623) 972-1100

E-mail: [office@stchristophers-az.org](mailto:office@stchristophers-az.org)

Web Site: [stchristophers-az.org](http://stchristophers-az.org)

## *Lay Servers/Servidores laicos*

Venue/Sacristán:

Patty Emanuelson

Lectors/Lectores:

First Lesson/Primera Lección:

Lisa Wolford

Psalm/Salmo:

Maria Salgado

Second Lesson/Segunda lección:

Bernabe Aguirra

Crucifer/Crucifera:

Al Franco

Gospel/Evangelio:

Betty Roddy

Chalice Bearers/Portadores de Cáliz:

Betty Roddy & Maria Maciel

Prayers of the People/Oraciones de los fieles

Dick Young & Isabel Jaramillo

## *Clergy and Staff/Clero y Personal*

Rector/Rector:

Rev. Gerardo Brambila

Administrative Assistant/Asistente Administrativo\*

Cathy Sheredy

Sexton:

Arturo Jaramillo

Director of Music/Director de Música:

Don Palm

Junior Warden/Guardian Del Pueblo

Vacant/Vacante

Senior Warden/Guardian Mayor :

Beth Mayhew

Treasurer/Tesorero:

Richard Camp

Clerk of the Vestry/Secretario de la Junta Parroquial:

Vacant/Vacante

Vestry Members at Large/Junta Parroquial Miembros en general:

Jim Barnette

Jane Cooley

Bill Masters

Mary Salgado

Mike Sock

Kelly Thomas

## *Weekly Sunday Services/Semana Domingo Servicios*

9:30 am—Holy Eucharist Rite II

11:15 am—Santa Eucaristía Rito II Servicio Español

## *Weekday Service/Servicio de Lunes a Viernes*

Wednesday, 10 am Healing Service

Miércoles, 10 am Servicio de Sanación



St. Christopher's Episcopal Church  
Weekly Announcements  
February 2, 2025

**Our Vision:** One congregation worshipping and serving in two languages  
**Our Mission:** We are the heart, hands, and feet of Jesus: welcoming all to worship and serving those in need to the glory of God.

*Please leave the music inserts and the Prayers of the People inserts in the pews or in the narthex. Thank you for helping to save administrative costs.*

**ANNUAL GENERAL MEETING POT LUCK LUNCH:** Please join us for a pot luck lunch following the meeting/service. All are welcome!

**GIVING STATEMENTS:** Full year 2024 giving statements are now in your mail cart folders. If you have questions, please ask Beth at 602-435-5272. Thank you for your support!

**MEN'S BIBLE STUDY:** One of the best ways to connect and grow in our church community is through small groups. Small groups are a place where we can study God's word together and support each other in our faith journeys. The Men's Bible Study takes place on **Mondays at 10:00 a.m. in the Parish Hall.** Come and join in fellowship.

**SOUTHERN CALIFORNIA WILDFIRES:** High winds and drought conditions combined to accelerate the growth of wildfires that have devastated communities in California. Places of worship, businesses and homes have been heavily damaged. Mass evacuations and widespread power outages have affected hundreds of thousands of people. Episcopal Relief & Development is working closely with partners to support people affected by the Southern California wildfires. The Wildfire Response Fund is an important tool for responding to immediate needs and supporting long-term recovery. Please contribute to Episcopal Relief & Development's [Wildfire Response Fund](#) or visit [episcopalrelief.org](http://episcopalrelief.org) to donate and get more information.

**NAME BADGES:** We ask that everyone please remember to wear your name badge as it would be of a great help for Fr. Gerardo, new parishioners, and visitors. If you need a name badge, please contact the office.

**FOOD DRIVE/FOOD BANK:** Next week is "Infants and Children" Sunday. Valley View Food Bank's list of "most needed items" for infants and children includes infant cereal, fruit cups, juice boxes, crackers, together with diapers and wipes. Please bring what you are able to share. Thank you so much for your kindness and generosity. ~*Kindness is a gift everyone can afford to give—Unknown*



### Monthly Food Bank Donations

Please note that the cash total shown in last week's announcements was the total for 2024 not 2025

	January 20, 2025	2025 Total
Weight	38 lbs.	105 lbs.
Cash		

### Monthly Thrift Shop Stats

	January 27, 2025	January Total	2025 Year Total
Bargains	\$397.00	\$1,830.00	\$1,855.30
Bookstore	\$38.00	\$172.15	\$172.15

### Thank you for your promise for Saint Christopher's for 2025 Gracias por su promisa para San Cristóbal para 2025

- \* Bernabe Aguirre & Maria Salgado \* Dorothy Anako \* Ken & Pamela Anako \* Carmen & Rey Borda \*
- \* Fr. Gerardo Brambila \* Janet Cairo \* Clive Chancey \* Jane Cooley \* Sallie Crill \* Tad Daughters \*
- \* Carole & Dudley Dickey \* Patty Emanuelson \* Trinidad D. & Trinidad A. Fabela \* Barbara Fabre \*
- \* Kathryn Frantz \* Wilma Hammond \* Marilyn Hunter \* Barb & Ron Jackson \* Arturo & Isobel Jaramillo \*
- \* Barbara Kimball \* Leona Lindvall \* Bill Lynn \* Miguel Lopez & Elvira Vasquez \*
- \* Zeferino & Maria Maciel \* Marva Martinez \* Bill & Carol Masters \* Beth Mayhew \* Don Palm \*
- \* Diane Plein \* Charles Powley \* Charlotte Powley \* Feliciano Reyes \* Betty Roddy \* Michael Rowe \*
- \* Joanne Mola \* Frank & Susan Schlichting \* Mike & Judi Sock \* Constance Stresing \*
- \* Gail & Michael Tetrick \* Kelly Thomas \* Anna Van Scoter \* Barbara Welsh \*
- \* Dick & Janet Young \* Katy Young \*

### We thank the following people who have completed the Time and Talent Form

As we share our time and talents we can accomplish much more together: Dorothy Anako, Janet Cairo, Kathryn Frantz, JP Harrison, Barbara Jackson, Barbara Kimball, Leona Lindvall, Marva Martinez, Beth Mayhew, Diane Plein, Betty Roddy, Judi Sock, Mick Sock, Anna Van Scoter, Barbara Welsh.

### This Week's Prayer List

One of the ways we care for one another in this church is through prayer. We believe that prayer is powerful and has the ability to bring comfort, healing, and peace. Today, we pray for the people below.

- \* Juan Gabriel Aleman \* Emmanuel Anako \* Isaac Anako \* Noc Anako \* Susana Avila \* Jim & Sue Barnette \*
- \* Viviana Brambila \* Judy Broeder \* Kia Browning \* Jan Browning \* Tom Camper \* John Card \* Clive Chancey \*
- \* Agnes Chukwudozie \* Claudio \* Judy Couvillion \* Gale & Arthur Farinas \* Isaiah Garcia \* Ann Gay \*
- \* Cathy Gustin \* Gary Gustin \* Marilyn Hunter \* Annamarie Jett \* Jacob "JJ" Johnson (Sister Cheryl's son) \* Julie Jones \*
- \* Lois Jones \* Ruth Jones \* Judith \* Dorothy Lafferty & grandson Andrew \* Gene Lapham \* Rosa Madrid & Family \*
- \* Christina Mason \* Larry Mayper \* Shawn Mirigian \* Joanne Mola \* Mr. Monata \* Bryan Nance \* Paul & Paula \*
- \* Joanne Porter \* Audrey & Christopher Price \* Ramon \* Rick & Robbie \* Ranulfo Orozco Reyes \* Javier Sanchez \*
- \* Socorro Sanchez \* Sebastian \* Charles Jay Smith & Family \* Eunice Uzokwulu \* Anna Van Scoter \* Victoria \*

### For those who have died

- \* Aubrianna Exner \* Maria Payan \*





**Happy Anniversary in February**

Lourdes & Martin Rios                      30 years  
Sue & Frank Schlichting                    61 years  
Carol & Bill Masters                         53 years



**Happy Birthday to Everyone Celebrating in February**

Marva Martinez	February 09	Maggie Mayper	February 18
Frank Schlichting	February 10	Janet Cairo	February 19
Susan Barnette	February 11	Bonnie Franco	February 20
Richard Young	February 11	Ariana Schwartz	February 21
Rose Harris	February 14	Betty Roddy	February 22
Jereme Perez Valenzuela	February 15	Sallie Crill	February 26
Beatriz Cortez	February 18	Lyberthad Xynayth Aguirre Salgado	February 28

**Vestry**

Beth Mayhew, Senior Warden \* Vacant, Junior Warden,  
Vacant, Clerk of the Vestry \* Richard Camp, Treasurer

**Members at Large**

Jim Barnette \* Jane Cooley \* Bill Masters \* Maria Salgado \* Mike Sock \* Kelly Thomas \* Dick Young \*

**St. Christopher's Staff**

The Rev. Gerardo Brambila, Rector \* Cathy Sheredy, Administrative Assistant  
Arturo Jaramillo, Sexton  
Don Palm, Music Director & Organist  
Arturo & Isabel Jaramillo, Hispanic Music Leaders & Vocalists

**Contact Us!**

Do you know someone who would benefit from prayer? Contact us! Would you like more information about something you read in the announcements? Contact us! Do you have an idea for fellowship or fund-raising? Contact us! Maybe you would like to talk with Father Gerardo? Contact us! Have a pastoral emergency (hospitalization, accident, family issues, something similar)? Contact us! Lots of information in the message! And you can leave one too!

But, if you have a pastoral emergency, please call Father Gerardo at 602-405-4588 and leave a message.

Church Office Hours: Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.  
Office Phone: 623-972-1100.

**All changes and submissions for the bulletin and/or announcements for Sunday, February 9 needs to be in the office by Thursday, February 6 at noon to be included. Thank you!**